

Izjava o ograničenju odgovornosti: Imajte na umu da naša usluga pruža grub strojni prijevod koji je namijenjen lakšem razumijevanju tekstova na stranom jeziku. GU za pismeno prevođenje ne iznosi nikakve tvrdnje u pogledu njegove točnosti ili stilističke kvalitete te ne prihvaća odgovornost za moguće pogreške. Sve tekstove namijenjene za objavu ili tekstove u kojima je točnost presudno važna moraju urediti prevoditelji. Dokumenti koje izrađuje ovaj sustav ne sadržavaju oznaku strojnog prijevoda

OBRAZAC A

ZAHTJEV ZA DOSTAVU PISMENA

(članak 8. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Referentni broj otpremnog tijela: **EU 1036/26**

1. OTPREMNO TIJELO

1.1. Identitet: **Amtsgericht Wedding**

1.2. Adresa:

1.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac: **Brunnenplatz 1**

1.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Berlin, 13357**

1.2.3. Zemlja: **Savezna Republika Njemačka**

1.3. Telefon **+49 30 90156-0**

1.4. Telefaks (*): **+49 30 90156-664**

1.5. E-adresa:

2. PRIJAMNO TIJELO

2.1. Identitet: **Općinski sud u Zlataru**

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac: **Trg slobode 14a**

2.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Zlatar, 49250**

2.2.3. Zemlja: **Republika Hrvatska**

2.3. Telefon **+385 49 426-857**

2.4. Telefaks (*): **+385 49 426-890**

2.5. E-adresa: **ured.predsjednika@oszl.pravosudje.hr**

3. PODNOSITELJ(I) ZAHTJEVA ⁽²⁾

3.1. Identitet: **S P I Systemberatung Programmierung Industrieelektronik GmbH**

3.2. Adresa:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

(1) SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(2) Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

(3) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

(4) Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

J

3.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac: **Kurt-Fischer-Straße 30 a**

3.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Ahrensburg, 22926**

3.2.3. Zemlja: **Savezna Republika Njemačka**

3.3. Telefon (*):

3.4. Telefaks (*):

3.5. E-adresa (*):

4. ADRESAT

4.1. Identitet: **Arbolab d.o.o.**

4.1.1. Datum rođenja, ako je dostupan:

4.2. Adresa

4.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac: **Ulica Stjepana Radića 35**

4.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Bedekovčina, 49221**

4.2.3. Zemlja: **Republika Hrvatska**

4.3. Telefon (*):

4.4. Telefaks (*):

4.5. E-adresa (*):

4.6. Identifikacijski broj/broj socijalnog osiguranja/broj organizacije/jednakovrijedan podatak (*):

4.7. Druge informacije u vezi s adresatom (*):

5. NAČIN DOSTAVE

5.1. U skladu s pravom države članice primateljice ☒

5.2. Na sljedeći poseban način ☐

5.2.1. Ako taj način nije u skladu s pravom države članice primateljice, pismeno ili pismena trebalo bi dostaviti u skladu s pravom te države članice:

5.2.1.1. da ☐

5.2.1.2. ne ☐

(*) Ova rubrika nije obvezna.

(1) SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(2) Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

(3) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

(4) Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

6. PISMENO KOJE TREBA DOSTAVITI

6.1. Vrsta pismena:

6.1.1. sudsko pismo ☒6.1.1.1. pismo kojim se pokreće postupak ☐6.1.1.2. odluka/presuda ☐6.1.1.3. žalba ☐6.1.1.4. ostalo (navesti): **Europski platni nalog**6.1.2. izvansudsko pismo ☐

6.2. Datum ili rok nakon kojeg dostava više nije potrebna (*):

..... (datum) (mjesec)
(godina)

6.3. Jezik pismena:

6.3.1. izvornik BG ☐, ES ☐, CS ☐, DA ☐, DE ☒, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☐, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐, drugi jezik ☐ navesti6.3.2. prijevod (*) BG ☐, ES ☐, CS ☐, DA ☐, DE ☐, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☒, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐, drugi jezik ☐ navesti

6.4. Broj priloga E2: 2

7. JEZIK INFORMACIJE NAMIJENJENE ADRESATU O PRAVU NA ODBIJANJE PISMENA

Za potrebe članka 12. stavka 2. Uredbe (EU) 2020/1784 navedite na kojem od sljedećih jezika, uz jezik države članice primateljice, treba pružiti informacije:

7.1. Službeni jezik ili jedan od službenih jezika države članice pošiljateljice ⁽³⁾: BG ☐, ES ☐, CZ ☐, DA ☐, DE ☒, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☐, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐7.2. Službeni jezik neke druge države članice koji bi adresat mogao razumjeti: BG ☐, ES ☐, CZ ☐, DA ☐, DE ☐, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☒, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐

8. PRESLIKA PISMENA KOJE TREBA VRATITI UZ POTVRDU O DOSTAVI (članak 5. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784)

8.1. Da (u tom slučaju pošaljite dvije preslike pismena koje treba dostaviti) ☐8.2. Ne ☒9. RAZLOZI ZBOG KOJIH SLANJE NIJE IZVRŠENO PUTEM DECENTRALIZIRANOG IT SUSTAVA (članak 5. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784) ⁽⁴⁾

Elektroničko slanje nije bilo moguće zbog:

☐ poremećaja u radu IT sustava☐ iznimnih okolnosti

1. Člankom 11. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784 od vas se zahtijeva da poduzmete sve potrebne korake kako bi se dostava pismena izvršila što prije, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od njegovog primitka. Ako niste bili u mogućnosti izvršiti dostavu u roku od mjesec dana od primitka, o tome morate obavijestiti ovo tijelo naznačujući tu činjenicu u rubrici 2. potvrde o dostavi ili neuspješnoj dostavi pismena.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.⁽²⁾ Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.⁽³⁾ Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.⁽⁴⁾ Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

2. Ako ne možete udovoljiti ovom zahtjevu za dostavu na temelju poslanih informacija ili pismena, člankom 10. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784 od vas se zahtijeva da kontaktirate ovo tijelo s ciljem pribavljanja informacija ili pismena koji nedostaju upotrebom obrasca E iz Priloga I. Uredbi (EU) 2020/1784.

Sastavljeno u: **Amtsgericht Wedding, Brunnenplatz 1, 13357 Berlin**

Datum: **07/09/2026**

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(¹) Ova rubrika nije obvezna.

(²) SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(³) Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

(⁴) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

(⁵) Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

Izjava o ograničenju odgovornosti: Imajte na umu da naša usluga pruža grub strojni prijevod koji je namijenjen lakšem razumijevanju tekstova na stranom jeziku. GU za pismeno prevođenje ne iznosi nikakve tvrdnje u pogledu njegove točnosti ili stilističke kvalitete te ne prihvaća odgovornost za moguće pogreške. Sve tekstove namijenjene za objavu ili tekstove u kojima je točnost presudno važna moraju urediti prevoditelji. Dokumenti koje izrađuje ovaj sustav ne sadržavaju oznaku strojnog prijevoda

OBRAZAC A

ZAHTJEV ZA DOSTAVU PISMENA

(članak 8. stavak 2. Uredbe (EU) 2020/1784 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2020. o dostavi, u državama članicama, sudskih i izvansudskih pismena u građanskim ili trgovačkim stvarima (dostava pismena) ⁽¹⁾)

Referentni broj otpremnog tijela: **EU 1036/26**

1. OTPREMNO TIJELO

1.1. Identitet: **Amtsgericht Wedding**

1.2. Adresa:

1.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac: **Brunnenplatz 1**

1.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Berlin, 13357**

1.2.3. Zemlja: **Savezna Republika Njemačka**

1.3. Telefon **+49 30 90156-0**

1.4. Telefaks (*): **+49 30 90156-664**

1.5. E-adresa:

2. PRIJAMNO TIJELO

2.1. Identitet: **Općinski sud u Zlataru**

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac: **Trg slobode 14a**

2.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Zlatar, 49250**

2.2.3. Zemlja: **Republika Hrvatska**

2.3. Telefon **+385 49 426-857**

2.4. Telefaks (*): **+385 49 426-890**

2.5. E-adresa: **ured.predsjednika@oszl.pravosudje.hr**

3. PODNOSITELJ(I) ZAHTJEVA ⁽²⁾

3.1. Identitet: **S P I Systemberatung Programmierung Industrieelektronik GmbH**

3.2. Adresa:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

⁽²⁾ Ako podnositelja zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

⁽³⁾ Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

⁽⁴⁾ Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

3.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac: **Kurt-Fischer-Straße 30 a**

3.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Ahrensburg, 22926**

3.2.3. Zemlja: **Savezna Republika Njemačka**

3.3. Telefon (*):

3.4. Telefaks (*):

3.5. E-adresa (*):

4. ADRESAT

4.1. Identitet: **Arbolab d.o.o.**

4.1.1. Datum rođenja, ako je dostupan:

4.2. Adresa

4.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac: **Ulica Stjepana Radića 35**

4.2.2. Mjesto i poštanski broj: **Bedekovcina, 49221**

4.2.3. Zemlja: **Republika Hrvatska**

4.3. Telefon (*):

4.4. Telefaks (*):

4.5. E-adresa (*):

4.6. Identifikacijski broj/broj socijalnog osiguranja/broj organizacije/jednakovrijedan podatak (*):

4.7. Druge informacije u vezi s adresatom (*):

5. NAČIN DOSTAVE

5.1. U skladu s pravom države članice primateljice ☒

5.2. Na sljedeći poseban način ☐

5.2.1. Ako taj način nije u skladu s pravom države članice primateljice, pismeno ili pismena trebalo bi dostaviti u skladu s pravom te države članice:

5.2.1.1. da ☐

5.2.1.2. ne ☐

(*) Ova rubrika nije obvezna.

(1) SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(2) Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

(3) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

(4) Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

6. PISMENO KOJE TREBA DOSTAVITI

6.1. Vrsta pismena:

6.1.1. sudsko pismo ☒6.1.1.1. pismo kojim se pokreće postupak ☐6.1.1.2. odluka/presuda ☐6.1.1.3. žalba ☐6.1.1.4. ostalo (navesti): **Europski platni nalog**6.1.2. izvansudsko pismo ☐

6.2. Datum ili rok nakon kojeg dostava više nije potrebna (*):

..... (datum) (mjesec)
(godina)

6.3. Jezik pismena:

6.3.1. izvornik BG ☐, ES ☐, CS ☐, DA ☐, DE ☒, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☐, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐, drugi jezik ☐ navesti6.3.2. prijevod (*) BG ☐, ES ☐, CS ☐, DA ☐, DE ☐, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☒, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐, drugi jezik ☐ navesti

6.4. Broj priloga E2: 2

7. JEZIK INFORMACIJE NAMIJENJENE ADRESATU O PRAVU NA ODBIJANJE PISMENA

Za potrebe članka 12. stavka 2. Uredbe (EU) 2020/1784 navedite na kojem od sljedećih jezika, uz jezik države članice primateljice, treba pružiti informacije:

7.1. Službeni jezik ili jedan od službenih jezika države članice pošiljateljice ⁽³⁾: BG ☐, ES ☐, CZ ☐, DA ☐, DE ☒, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☐, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐7.2. Službeni jezik neke druge države članice koji bi adresat mogao razumjeti: BG ☐, ES ☐, CZ ☐, DA ☐, DE ☐, ET ☐, EL ☐, EN ☐, FR ☐, GA ☐, HR ☒, IT ☐, LV ☐, LT ☐, HU ☐, MT ☐, NL ☐, PL ☐, PT ☐, RO ☐, SK ☐, SL ☐, FI ☐, SV ☐

8. PRESLIKA PISMENA KOJE TREBA VRATITI UZ POTVRDU O DOSTAVI (članak 5. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784)

8.1. Da (u tom slučaju pošaljite dvije preslike pismena koje treba dostaviti) ☐8.2. Ne ☒9. RAZLOZI ZBOG KOJIH SLANJE NIJE IZVRŠENO PUTEM DECENTRALIZIRANOG IT SUSTAVA (članak 5. stavak 4. Uredbe (EU) 2020/1784) ⁽⁴⁾

Elektroničko slanje nije bilo moguće zbog:

☐ poremećaja u radu IT sustava☐ iznimnih okolnosti

1. Člankom 11. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784 od vas se zahtijeva da poduzmete sve potrebne korake kako bi se dostava pismena izvršila što prije, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od njegovog primitka. Ako niste bili u mogućnosti izvršiti dostavu u roku od mjesec dana od primitka, o tome morate obavijestiti ovo tijelo naznačujući tu činjenicu u rubrici 2. potvrde o dostavi ili neuspješnoj dostavi pismena.

(*) Ova rubrika nije obvezna.

⁽¹⁾ SL L 405, 2.12.2020., str. 40.⁽²⁾ Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.⁽³⁾ Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.⁽⁴⁾ Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.

2. Ako ne možete udovoljiti ovom zahtjevu za dostavu na temelju poslanih informacija ili pismena, člankom 10. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784 od vas se zahtijeva da kontaktirate ovo tijelo s ciljem pribavljanja informacija ili pismena koji nedostaju upotrebom obrasca E iz Priloga I. Uredbi (EU) 2020/1784.

Sastavljeno u: **Amtsgericht Wedding, Brunnenplatz 1, 13357 Berlin**

Datum: **07/09/2026**

Potpis i/ili pečat odnosno elektronički potpis i/ili elektronički pečat:

(*) Ova rubrika nije obvezna.

(¹) SL L 405, 2.12.2020., str. 40.

(²) Ako podnositelj zahtjeva ima više, navedite informacije iz rubrika od 3.1. do 3.5.

(³) Ova se rubrika primjenjuje samo na države članice koje imaju nekoliko službenih jezika.

(⁴) Ova se rubrika primjenjuje tek od datuma početka primjene decentraliziranog IT sustava u skladu s člankom 37. stavkom 2. Uredbe (EU) 2020/1784.